

---

---

**4th Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

---

---

---

---

**4<sup>e</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

---

---

## **BILL**

**22**

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

Read first time: December 8, 2009

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. MICHAEL MURPHY, Q.C.**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**22**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

Première lecture : le 8 décembre 2009

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. MICHAEL MURPHY, c.r.**

---

---

**BILL 22**

**PROJET DE LOI 22**

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 7 the following:*

**1** *La Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :*

**7.1(1)** The court shall consider the following in order to determine whether counsel should be made available under paragraph 7(b):

**7.1(1)** Afin de déterminer si un avocat devrait être disponible en vertu de l'alinéa 7b), la cour tient compte des facteurs suivants :

- (a) whether the child is 12 years of age or older;
- (b) whether the child's wishes, where they can be expressed and where the child is capable of understanding the nature of any choices that may be available to him or her, have been given consideration in determining his or her interests and concerns;
- (c) whether the Minister has been able to identify the child's interests and concerns;
- (d) whether the interests and concerns of the child and those of the Minister differ;
- (e) whether counsel is better able to identify the child's interests and concerns; and
- (f) any other factors the court considers relevant.

- a) si l'enfant est âgé de 12 ans ou plus;
- b) si les vœux de l'enfant, qui peut les exprimer et qui est capable de comprendre la nature des choix qui peuvent s'offrir à lui, ont été pris en considération pour déterminer ses intérêts et ses préoccupations;
- c) si le Ministre a pu déterminer les intérêts et les préoccupations de l'enfant;
- d) si les intérêts et les préoccupations de l'enfant et ceux du Ministre diffèrent;
- e) si un avocat est mieux placé pour déterminer les intérêts et les préoccupations de l'enfant;
- f) tous autres facteurs qu'elle estime pertinents.

**7.1(2)** Upon advising the Attorney General that counsel should be made available under paragraph 7(b), the court shall provide the reasons justifying the decision.

**7.1(2)** Lorsqu'elle informe le procureur général qu'un avocat devrait être disponible en vertu de l'alinéa 7b), la cour motive sa décision.